Porównanie tłumaczeń Hioba 9:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówiłbym i nie bał się Jego, bo nie tak (mogę) ja (sam) ze sobą.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) bo nie tak (mogę) ja (sam) ze sobą, עִּמָדִיּכִי לֹא־ אָנֹכִי כֵן , tj.: (1) a nie mogę tego o własnych siłach; (2) a teraz nie jest tak ze mną; (3) כֵן rozumiane jest jako przys właściwie, a עִּמָדִי em. na: z Nim, עִּמֹו , a zatem: bo nie jest właściwie między mną a Nim; (4) a że nie jest tak, to sam muszę mówić za siebie, <x>220 9:35</x>L. [↑](#footnote-ref-2)